12. Führen Sie nach der Reinigung eine Funktionskontrolle durch (siehe „6. Funktionskontrolle").
13. **Wir empfehlen alle 3 Monate die Gehäuseteile zu wechseln.**

### 5.3. Desinfektion

Das Ober- und Unterteil des Bakterienfilters können Sie desinfizieren. Beachten Sie die Gebrauchsanweisung für das verwendete Desinfektionsmittel.
Wir empfehlen GIGASEPT FF. Wir empfehlen, bei der Desinfektion geeignete Handschuhe, z.B. Haushalts- oder Einmalhandschuhe zu benutzen.
- Die Vorgehensweise ist wie unter dem Punkt „5.2 Reinigung" beschrieben.
- Hiervon abweichend muss nach der Desinfektion der Bakterienfilter gründlich mit destilliertem Wasser gespült und dann getrocknet werden.

### 5.4. Sterilisation

Die Gehäuseteile sind in Geräten nach EN 285 bis zu 30 x bei 134°C autoklavierbar.
Mindesthaltezeit: 3 min.
Max. Haltezeit: 18 min.
- Die Vorgehensweise ist wie unter dem Punkt „5.2 Reinigung" beschrieben.
- Hiervon abweichend muss nach der Sterilisation der Bakterienfilter nicht mit klarem Wasser gespült werden.

### 5.5. Patientenwechsel

1. Vor jedem Patientenwechsel muss der Partikelfilter grundsätzlich ausgetauscht werden.
2. Gehen Sie dabei wie unter „4.2 Nach dem Gebrauch" beschrieben vor.

## 6. Funktionskontrolle

### 6.1. Fristen

Führen Sie mindestens einmal im Monat eine Funktionskontrolle durch. Wenn Sie bei der Funktionskontrolle Fehler feststellen, dürfen Sie den Bakterienfilter nicht wieder einsetzen, bevor die Fehler beseitigt sind.

### 6.2. Durchführung

1. Unterziehen Sie das Kunststoffgehäuse und das Dichtelement **4** einer Sichtprüfung:
Bei Rissen/Beschädigungen muß der Bakterienfilter komplett ersetzt werden.

## 7. Störungen und deren Beseitigung

| Störung | Fehlerursache | Fehlerbeseitigung |
|---|---|---|
| Bakterienfilter verursacht laute Geräusche. | Gehäuse ist nicht richtig verschraubt. | Verschrauben Sie den Bakterienfilter erneut wie unter „3.1 Montage" beschrieben. |
| | Risse im Gehäuse des Bakterienfilters | Tauschen Sie den Bakterienfilter aus. |
| An der Maske baut sich kein oder ein falscher Druck auf. | Wasser in der Druckmessdurchführung | Druckmessdurchführung trocknen (5. Reinigung, Desinfektion und Sterilisation) |
| | Keine Netzspannung am Therapiegerät vorhanden. | Netzanschlussleitung auf sichere Verbindung prüfen. Eventuell Funktion der Steckdose prüfen, indem Sie ein anderes Gerät (z.B. eine Lampe) daran anschließen. |

## 8. Wartung

Der Bakterienfilter ist wartungsfrei.
Stellen Sie bei der Funktionskontrolle fehlerhafte Teile fest, tauschen Sie diese bitte aus.

### 8.1. Entsorgung

Ist der Bakterienfilter nicht mehr zu benutzen, entsorgen Sie ihn bitte über die Müllentsorgung Ihres Krankenhauses oder über den Hausmüll.

## 9. Lieferumfang

### 9.1. Serienmäßiger Lieferumfang

| | |
|---|---|
| Bakterienfilter, komplett bestehend aus: | WM 24148 |
| Bakterienfilter, montiert | WM 24639 |
| Set, 10 Partikelfilter | WM 15584 |
| Gebrauchsanweisung D, GB, F | WM 16790 |

### 9.2. Ersatzteile

| | |
|---|---|
| Set I Partikelfilter (10 x WM 24147) | WM 15584 |
| Set II Partikelfilter (100 x WM 24147) | WM 15576 |
| Set III Partikelfilter (500 x WM 24147) | WM 15577 |

## 10. Technische Daten

| | |
|---|---|
| Produktklasse nach 93/42/EWG | IIa |
| Abmessungen Ø x L in cm | 7,4 x 9,8 |
| Gewicht | ca. 51 g |
| Temperaturbereich | |
| - Betrieb | +5°C bis +40°C |
| - Lagerung | – 20°C bis +70°C |
| Zul. Feuchte Betrieb und Lagerung | ≤ 95 % rF (keine Betauung) |
| Umgebungsdruckbereich | 700 bis 1060 mbar |
| Schalldruckpegelerhöhung In 1m Abstand vom Gerät in Patientenposition gemäß EN ISO 17510 | max. 0,5 dB(A) |
| $V_T$ | ≤ 1,5l |
| Max. zulässiger Flow (frei abströmend) | 300 l/min |
| Innenvolumen des Bakterienfilters | 85 ml |
| Therapiedruckbereich | 3 bis 35 mbar |
| Filtrationswirksamkeit geprüft gemäß DIN EN 13328-1 | |
| Verwendungszeit Partikelfilter | ≤ 24h |
| Werkstoff Gehäuse | PC |
| Gehäuse autoklavierbar in Geräten nach EN 285 | 134°C |

CE 0197

Konstruktionsänderungen vorbehalten

## 11. Garantie

Weinmann garantiert für einen Zeitraum von 3 Monaten ab Kaufdatum, dass das Produkt bei bestimmungsgemäßem Gebrauch frei von Mängeln ist.

Voraussetzung für die Ansprüche aus der Garantie ist die Vorlage eines Kaufbelegs, aus dem sich Verkäufer und Kaufdatum ergeben.

Wir gewähren keine Garantie bei:
- Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung
- Bedienungsfehler
- unsachgemäßem Gebrauch oder Behandlung
- Nichtverwendung von Originalersatzteilen
- Fremdeingriff durch nicht autorisierte Personen in das Gerät zu Reparaturzwecken
- höherer Gewalt
- Transportschaden aufgrund unsachgemäßer Verpackung bei Rücksendungen
- Betriebsbedingter Abnutzung und üblichem Verschleiß.

Weinmann haftet nicht für Mangelfolgeschäden, sofern sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit beruhen oder bei leicht fahrlässiger Verletzung von Leib oder Leben.
Weinmann behält sich das Recht vor, nach seiner Wahl den Mangel zu beseitigen, eine mangelfreie Sache zu liefern oder den Kaufpreis angemessen herabzusetzen.
Bei Ablehnung eines Garantieanspruches übernehmen wir nicht die Kosten für den Hin- und Rücktransport.
Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche bleiben hiervon unberührt.



12. After cleaning, perform a function check (see "6. Function check").
13. **We recommend changing the housing parts every 3 months.**

### 5.3. Disinfecting

You can disinfect the top and bottom parts of the bacteria filter. Follow the instructions for use for the disinfectant you are using.
We recommend GIGASEPT FF. You are recommended to wear suitable gloves (e.g. household or disposable gloves) during disinfection procedures.
- Procedure is as described in the section entitled „5.2 Cleaning".
- In deviation from this procedure, the bacteria filter must be thoroughly rinsed with distilled water and then dried after being disinfected.

### 5.4. Sterilizing

The housing parts can be autoclaved up to 30x at 134 °C in devices to EN 285.
Minimum retention time: 3 min.
Maximum retention time: 18 min.
- Procedure is as described in the section entitled „5.2 Cleaning".
- In deviation from this procedure, the bacteria filter should not be rinsed with clean water following sterilization.

### 5.5. New patients

1. The particle filter must always be changed before each new patient.
2. To do so, proceed according to the section entitled „4.2 After use".

## 6. Function check

### 6.1. Critical times

Perform a function check at least once a month. If you find faults during the function check you may not use the bacteria filter again until the faults have been eliminated.

### 6.2. Execution

1. Subject the plastic housing and sealing element **4** to a visual inspection: if the bacteria filter is torn or otherwise damaged, it must be replaced completely.

## 7. Faults and how to eliminate them

| Fault | Cause of fault | Eliminating fault |
|---|---|---|
| Bacteria filter making loud noises. | Housing not correctly screwed together. | Screw the bacteria filter in again as described in the section entitled „3.1 Assembly". |
| | Cracks in bacteria filter housing | Replace the bacteria filter. |
| No pressure or incorrect pressure building up at the mask. | Water in pressure measuring duct | Dry pressure measuring duct (5. Cleaning, disinfecting and sterilizing). |
| | No mains voltage at the therapy device | Check that mains connection cable is securely attached. If appropriate, check function of socket by connecting another device (e.g. lamp) to it. |

## 8. Maintenance

The bacteria filter requires no maintenance.
If you find faulty parts during the function check, please replace them.

### 8.1. Disposal

If the bacteria filter can no longer be used, please dispose of it via your hospital's waste disposal service or via domestic waste.

## 9. Scope of supply

### 9.1. Standard scope of supply

| | |
|---|---|
| Bacteria filter, complete consisting of: | WM 24148 |
| bacteria filter, assembled | WM 24639 |
| kit, 10 particle filters | WM 15584 |
| instructions for use D, GB, F | WM 16790 |

### 9.2. Spare parts

| | |
|---|---|
| Kit I particle filters (10 x WM 24147) | WM 15584 |
| Kit II particle filters (100 x WM 24147) | WM 15576 |
| Kit III particle filters (500 x WM 24147) | WM 15577 |

## 10. Technical data

| | |
|---|---|
| Product class to 93/42/EEC | IIa |
| Dimensions Ø x L in cm | 7.4 x 9.8 |
| Weight | approx. 51 g |
| Temperature range | |
| - operation | +5 °C to +40 °C |
| - storage | -20 °C to +70 °C |
| Permitted humidity for operation and storage | ≤ 95 % r.h. (no condensation) |
| Ambient pressure range | 700 to 1060 mbar |
| Increase in noise level 1 m from the device in the patient's position as per EN ISO 17510 | max. 0,5 dB(A) |
| $V_T$ | ≤ 1,5 l |
| Max. permitted flow (flowing off freely) | 300 l/min. |
| Internal volume of the bacteria filter | 85 ml |
| Therapy pressure range | 3 to 35 mbar |
| Filtration efficacy checked as per DIN EN 13328-1 | |
| Usage time particle filter | ≤ 24 h |
| Material for housing | PC |
| Housing can be autoclaved in devices to EN 285 | 134 °C |

CE 0197

We reserve the right to make design modifications.

## 11. Warranty

Weinmann provides a warranty of 3 months from the date of purchase that the product is free of defects if used in accordance with purpose.
A condition for claims under warranty is submission of a proof of purchase showing the sales source and date of purchase.
We will not provide a warranty in the event of:
- the instructions for use not being followed
- operating faults
- incorrect use or treatment
- failure to use original spare parts
- third-party intervention in the device for repair purposes by non-authorized persons
- force majeure
- transport damage as a result of incorrect packing when returning devices
- ordinary wear and tear.

Weinmann will not be held liable for consequential damage unless due to deliberate fault or gross negligence or in the case of mildly negligent injury to life or limb.
Weinmann reserves the right to eliminate the fault, to supply a non-defective item or to reduce the purchase price appropriately at its discretion.
If a claim under warranty is rejected, we will not bear the costs of transport to and from ourselves.
Statutory claims under warranty remain unaffected.



12. Après le nettoyage, procédez à un contrôle de fonctionnement (voir «6. Contrôle de fonctionnement»).
13. **Nous recommandons de remplacer le boîtier touts les 3 mois.**

### 5.3. Désinfection

Il est possible de désinfecter les parties supérieure et inférieure du filtre anti-bactérien. Respectez la notice d'utilisation en ce qui concerne le désinfectant utilisé.
Nous recommandons GIGASEPT FF. Il est indiqué de porter des gants appropriés (gants de ménage, gants à usage unique) pendant ces opérations.
- La procédure est semblable à celle décrite au point 5.2 «Nettoyage».
- Seule différence : après la désinfection, le filtre anti-bactérien sera rincé avec soin à l'eau distillée et séché.

### 5.4. Stérilisation

Les parties du boîtier sont autoclavables suivant EN 285 jusqu'à 30 x à 134°C.
Durée de séjour minimum dans l'autoclave : 3 min.
Durée de séjour maximum : 18 min.
- La procédure est semblable à celle décrite au point 5.2 «Nettoyage».
- Seule différence : après la stérilisation, le filtre anti-bactérien doit être rincé à l'eau claire.

### 5.5. Nouveau patient

1. En principe, le filtre à particules sera remplacé avant chaque nouveau patient.
2. Procédez comme décrit au point 4.2 «Après l'emploi».

## 6. Contrôle du fonctionnement

### 6.1. Intervalles

Effectuez un contrôle de fonctionnement au moins une fois par mois. Si vous constatez des erreurs lors du contrôle du fonctionnement, ne remettez pas le filtre anti-bactérien en service avant d'y avoir remédié.

### 6.2. Procédure

1. Soumettez le boîtier en plastique et le joint **4** à un contrôle visuel :
En cas de fissures ou de dommages, le filtre antibactérien doit être remplacé par un nouveau filtre.

## 7. Pannes et leur élimination

| Panne | Cause de la panne | Solution |
|---|---|---|
| Le filtre anti-bactérien est source d'un bruit important. | Le boîtier n'est pas vissé convenablement. | Revissez le filtre anti-bactérien comme décrit au point 5.3 « Montage ». |
| | Le boîtier du filtre anti-bactérien présente des fissures. | Remplacez le filtre anti-bactérien. |
| Aucune pression ne s'établit dans le masque/la pression établie dans le masque est erronée. | Présence d'eau dans le tuyau de mesure de pression | Séchez le tuyau de mesure de pression (5. « Nettoyage, désinfection et stérilisation »). |
| | L'appareil de thérapie n'et pas sous tension. | Vérifiez le raccordement du câble réseau. Contrôlez éventuellement le fonctionnement de la prise électrique en branchant sur celle-ci un autre appareil (p. ex. une lampe). |

## 8. Entretien

Le filtre anti-bactérien ne requiert aucun entretien.
Si un contrôle de fonctionnement révèle des pièces défectueuses, veuillez les remplacer.

### 8.1. Élimination des déchets

Si vous n'utilisez plus le filtre anti-bactérien, éliminez-le par l'évacuation des déchets de votre hôpital ou avec les déchets domestiques.

## 9. Étendue de la fourniture

### 9.1. Fourniture de série

| | |
|---|---|
| Filtre anti-bactérien complet, composé : | WM 24148 |
| Un filtre anti-bactérien, monté | WM 24639 |
| Un jeu de 10 filtres à particules | WM 15584 |
| Une notice d'utilisation D, GB, F | WM 16790 |

### 9.2. Pièces de rechange

| | |
|---|---|
| Jeu I filtres à particules (10 x WM 24147) | WM 15584 |
| Jeu II filtres à particules (100 x WM 24147) | WM 15576 |
| Jeu III filtres à particules (500 x WM 24147) | WM 15577 |

## 10. Caractéristiques techniques

| | |
|---|---|
| Classe produit selon 93/42/CEE | IIa |
| Dimensions Ø x L en cm | 7,4 x 9,8 |
| Poids | env. 51g |
| Plage de température | |
| - Fonctionnement | de +5°C à +40°C |
| - Stockage | de -20°C à +70°C |
| Niveau d'humidité admis, fonctionnement et stockage | ≤ 95 % humidité relative (pas de condensation) |
| Plage de pression ambiante | de 700 à 1060 mbar |
| Augmentation du niveau de pression acoustique à 1 m de distance dans la position du patient conf. à EN ISO 17510 | max. 0,5 dB(A) |
| $V_T$ | ≤ 1,5l |
| Débit max. admis (écoulement libre) | 300 l/min |
| Volume intérieur du filtre anti-bactérien | 85 ml |
| Plage de pression thérapeutique | de 3 à 35 mbar |
| Efficacité du filtrage vérifée selon DIN EN 13328-1 | |
| Durée d'utilisation du filtre à particules | ≤ 24h |
| Matériau du boîtier | PC |
| Boîtier autoclavable dans des appareils selon EN 285 | 134°C |

CE 0197

Modifications de dessin réservées

## 11. Garantie

Weinmann garantit pour une durée de 3 mois à compter de la date de l'achat que le produit ne présente aucun défaut s'il est utilisé conformément aux instructions.
Pour faire appel à la garantie, il est nécessaire de produire une preuve d'achat où figurent le vendeur et la date d'achat.
La garantie n'intervient pas en cas :
- de non-respect de la notice d'utilisation
- d'erreur de manipulation
- d'emploi ou de traitement inadéquat
- la non-utilisation de pièces de rechange d'origine
- d'intervention sur l'appareil à des fins de réparation par une personne non autorisée
- de force majeure
- d'avarie de transport en raison d'un emballage inadéquat lors d'un retour
- d'usure normale, due à l'utilisation.

Weinmann ne peut être tenu pour responsable des dommages consécutifs aux défauts, dans la mesure où ils ne se fondent pas sur l'intention ou sur la négligence grave ou en cas de préjudice corporel survenu par négligence légère.
Weinmann se réserve le droit de remédier au défaut selon son choix, de fournir un produit sans défaut ou d'accorder un rabais proportionnel au défaut sur le prix d'achat.
Si l'intervention de la garantie est refusée, nous ne supportons pas les coûts du transport liés au retour de marchandise. Les droits légaux de prestations de la garantie en restent inchangés.





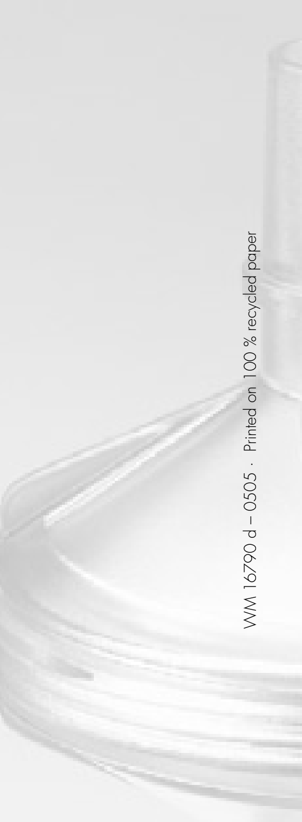
Gerätebeschreibung und Gebrauchsanweisung
Device Description and Instructions for Use
Description de l'appareil et mode d'emploi

# Bakterienfilter
# Bacteria Filter
# Filtre bactérien



WM 24148

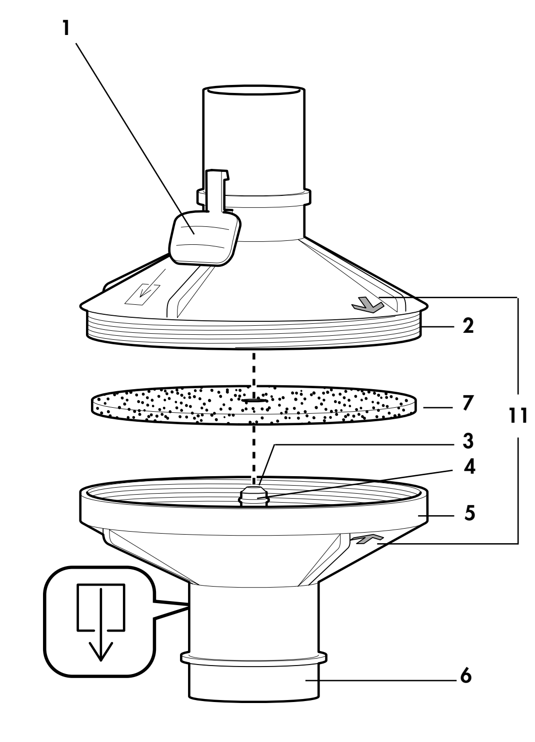
WEINMANN

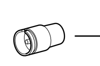


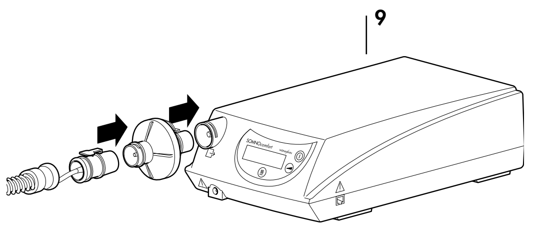
WM 16790 d – 0505 · Printed on 100 % recycled paper

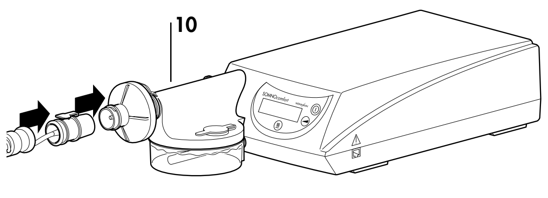
WEINMANN

Weinmann
Geräte für Medizin GmbH+Co.KG
P.O.Box 54 02 68
22502 Hamburg · Germany
Phone: +49/(0)40/5 47 02-0
Fax: +49/(0)40/54 70 24 61
www.weinmann.de





8

9


10


## 1. Gerätebeschreibung

**Legende**
1 Verriegelungstaste
2 Gehäuseoberteil
3 Druckstutzen
4 Dichteelement
5 Gehäuseunterteil
6 Ausgangs-Anschlussstutzen
7 Partikelfilter
8 Trocknungsadapter
9 Therapiegerät
10 Atemluftbefeuchter
11 Pfeile für die Zusammensteckfunktion

### 1.1 Verwendungszweck

Der Bakterienfilter dient zur Filtration der Atemluft bei Therapiegeräten für schlafbezogene Atemstörungen und ventilatorische Insuffizienz, um eine Kontamination der Geräte zu verhindern. Die Einsatzdauer des Partikelfilters beträgt **maximal 24 h**.

### 1.2 Funktionsbeschreibung

Der Bakterienfilter wird zwischen Gerät und Schlauchsystem geschaltet. Dieser beinhaltet einen Partikelfilter, der die Atemluft des Patienten filtriert. Die Filterwirkung des Partikelfilters wird durch die elektrostatische Aufladung erzielt.

## 2. Sicherheitshinweise

### 2.1 Sicherheitsbestimmungen

Zu Ihrer eigenen Sicherheit sowie der Sicherheit Ihrer Patienten und nach den Anforderungen des MPG (Medizinproduktegesetz) beachten Sie bitte folgendes:

- Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Sie ist Bestandteil des Gerätes und muss jederzeit verfügbar sein.
- Verwenden Sie den Bakterienfilter nur für den beschriebenen Verwendungszweck (siehe „1.1 Verwendungszweck").
- Bei Patientenwechsel ist generell ein neuer Partikelfilter einzusetzen und das Gehäuse von innen und außen zu desinfizieren bzw. zu sterilisieren.
  Bitte beachten Sie den Abschnitt „5. Hygienische Aufbereitung" zur Vermeidung einer Infektion oder bakteriellen Kontamination.
- Beim Einsatz von Fremdartikeln kann es zu Funktionsausfällen und Nicht-Biokompatibilität kommen. Bitte beachten Sie, dass in diesen Fällen jeglicher Anspruch auf Garantie und Haftung erlischt, wenn weder das in der Gebrauchsanweisung empfohlene Zubehör noch Original - Ersatzteile verwendet werden.

### 2.2 Besondere Kennzeichen am Gerät

⇨ Zusammensteckposition
⇥ Geräteeingang
⇥ Geräteausgang

**Nur Partikelfilter**
⊗ Einmalartikel

## 3. Geräteaufstellung und Montage

### 3.1 Montage des Bakterienfilters

Vor dem Gebrauch muss ein Partikelfilter **7** eingelegt werden. Gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Schrauben Sie die beiden Gehäusehälften durch eine Linksdrehung auseinander.
2. Entnehmen Sie gegebenenfalls den alten Partikelfilter **7** aus dem Gehäuse-Unterteil **5**.
3. Legen Sie einen neuen Partikelfilter **7** ein. Achten Sie darauf, dass der Partikelfilter **7** eben auf den Rippen aufliegt.
4. Stecken Sie die beiden Gehäusehälften so zusammen, dass die Pfeile für die Zusammensteckposition **11** sich gegenüberliegen. Anschließend verschrauben Sie die Gehäusehälften bis zum Anschlag. In der Endposition stehen sich die Griffstege der beiden Gehäusehälften gegenüber.

### 3.2 Kombination mit anderen Geräten

Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisungen der kombinierten Geräte.

**Therapiegeräte**
Der Bakterienfilter kann mit folgenden Therapiegeräten kombiniert werden:
SOMNO*comfort*®, SOMNO*vent*® S, SOMNO*vent*® ST, SOMNO*smart*® 2, SOMNO*set*® und VENTI*motion*®

**Schlauchsystem**
Der Bakterienfilter kann mit folgenden Schlauchsystemen kombiniert werden:

| | |
|---|---|
| Schlauchsystem (desinfizierbar) | WM 24130 |
| Schlauchsystem (sterilisierbar) | WM 24120 |

**Atemluftbefeuchter**
Der Bakterienfilter kann mit den Atemluftbefeuchtern SOMNO*click*® und SOMNO*click*® 300 kombiniert werden.

### 3.3 Bakterienfilter anschließen

1. Lösen Sie gegebenenfalls den Faltenschlauch vom Therapiegerät, indem Sie die Verriegelungstaste des Schlauchadapters drücken.
2. Stecken Sie den Bakterienfilter auf den Geräteausgang des Therapiegerätes oder des Befeuchters (siehe Legende). Achten Sie darauf, dass die Verriegelung **1** einrastet.
3. Klicken Sie den Adapter des Faltenschlauches in den Ausgangs-Anschlussstutzen **6** des Bakterienfilters.

## 4. Bedienung

### 4.1 Inbetriebnahme

1. Nehmen Sie die Gerätekombination entsprechend der Gebrauchsanweisung des Therapiegerätes in Betrieb.

### 4.2. Nach dem Gebrauch

1. Schalten Sie das Therapiegerät aus.
2. Nehmen Sie den Faltenschlauch ab, indem Sie die Verriegelungstaste drücken.
3. Nehmen Sie den Bakterienfilter ab, indem Sie die Verriegelungstaste **1** drücken.
4. Reinigen Sie den Bakterienfilter wie unter "5. Reinigung, Desinfektion und Sterilisation" beschrieben.

**Hinweis!**
Um eine Kontamination zu vermeiden, benutzen Sie bitte stets einen neuen Partikelfilter nach:
- Max. 24h Nutzungszeit
- Öffnen des Bakterienfilters zu Reinigungszwecken

## 5. Hygienische Aufbereitung

### 5.1. Fristen

- Der Partikelfilter **7** muss nach 24 h (3 Nächte à 8 h) gewechselt werden.
- Das Gehäuse des Bakterienfilters ist nach 24 h (3 Nächte à 8 h) zu reinigen.
- Bei einem Patientenwechsel muss grundsätzlich der Partikelfilter **7** gewechselt und das Gehäuse desinfiziert oder sterilisiert werden.
- Alle vier Wochen muss aus hygienischen Gründen der Druckmessschlauch des Schlauchsystems gewechselt werden.

### 5.2. Reinigung

1. Schrauben Sie die beiden Gehäusehälften durch eine Linksdrehung auseinander.
2. Entnehmen Sie den Partikelfilter **7**.
3. Reinigen Sie die Gehäuseteile in der Spülmaschine bei 65°C. Verwenden Sie dazu bitte den oberen Korb der Spülmaschine und platzieren Sie die Gehäuse so, dass **alle** Bereiche des Ober- und Unterteils gut gespült werden können.
4. Spülen Sie die Gehäuseteile danach mit klarem Wasser aus.
5. Schütteln Sie die Gehäuseteile kräftig aus.
6. Stecken Sie die beiden Gehäusehälften so zusammen, dass die Pfeile für die Zusammensteckposition **11** sich gegenüberliegen. Anschließend verschrauben Sie die Gehäusehälften bis zum Anschlag. In der Endposition stehen sich die Griffstege der beiden Gehäusehälften gegenüber.
7. Stecken Sie den roten Trocknungsadapter **8** (gehört zum Lieferumfang des Therapiegerätes) auf das Therapiegerät.
8. Stecken Sie den Bakterienfilter auf den Trocknungsadapter **8**.
9. Aktivieren Sie den Trocknungsmodus, indem Sie die Tasten Softstart (Symbol) und Ein-/Aus (Symbol) gleichzeitig betätigen (siehe "Reinigung und Desinfektion" der Gebrauchsanweisung des Therapiegerätes).
   Das Gerät schaltet sich nun ein und trocknet die Druckmessstrecke. Die verbleibende Zeit wird angezeigt. Die Abschaltung erfolgt nach 30 Minuten automatisch.
10. Drücken Sie die Verriegelungstaste **1** und ziehen Sie den Bakterienfilter vom Trocknungsadapter **8**.
11. Ziehen Sie den Trocknungsadapter **8** mit einer leichten Drehung aus Ihrem Therapiegerät.



**EG-Konformitätserklärung für Medizinprodukte**

| | |
|---|---|
| Wir, der Hersteller | Gottlieb Weinmann<br>Geräte für Medizin und Arbeitsschutz GmbH+Co.<br>Kronsaalsweg 40 · D – 22525 Hamburg |
| erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt | Artikelbezeichnung: **Atemsystemfilter** |
| | Typ/Modell: **Bakterienfilter** |
| den einschlägigen Bestimmungen der nachstehenden Richtlinie entspricht: | Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte |
| Klassifizierung: | II a |
| angewendete Normen, insbesondere: | DIN EN ISO 17510-1: 2000<br>DIN EN 13328-1 04/02 prEN 13328-2 02/01 |

Hamburg, den 24.07.2002
geändert am 14.01.2003

Dr. J. Griefahn
Geschäftsführer
Sprecher der Geschäftsleitung

Dr. K.-A. Feldhahn
Geschäftsführer
Innovation und Technologien

WEINMANN

02/97 Alb

## 1. Description of device

**Key**
1 Locking key
2 Top part of housing
3 Pressure port
4 Sealing element
5 Bottom part of housing
6 Outlet connection port
7 Particle filter
8 Drying adapter
9 Therapy device
10 Respiratory air humidifier
11 Arrows for connecting function

### 1.1 Intended purpose

The bacteria filter serves to filter respiratory air on therapy devices for sleep-related respiratory disorders and ventilatory insufficiency to prevent devices becoming contaminated. The **maximum** duration of use for the particle filter is **24 h**.

### 1.2 Description of function

The bacteria filter is located between the device and the tube system. This includes a particle filter which filters the patient's respiratory air. The filtering action of the particle filter is achieved by means of electrostatic charging.

## 2. Safety information

### 2.1 Safety regulations

For your own safety and for that of your patients and to satisfy the requirements of the German law governing medical products [Medizinproduktegesetz - MPG], please note the following.

- Please read these instructions for use carefully. They are a constituent part of the device and must be available at all times.
- Use the bacteria filter only for the intended purpose described (see 1.1 "Intended purpose").
- For each new patient, a new particle filter should always be used and the housing disinfected/sterilized both inside and out.
  Please see section entitled „5. Hygienic preparation" to avoid an infection or bacterial contamination.
- Malfunctions and a lack of biocompatibility may result if third-party articles are used. Please bear in mind that in these cases any warranty entitlement and liability shall lapse where the accessories recommended in the instructions for use or original spare parts are not utilised.

### 2.2 Special marks on the device

⇨ Connecting position
⇥ Device inlet
⇥ Device outlet

**Particle filter only**
⊗ Disposable item

## 3. Setting up and assembling the device

### 3.1 Fitting the bacteria filter

A particle filter **7** must be inserted before use. Please proceed as outlined below.

1. Unscrew the two halves of the housing by rotating to the left.
2. If necessary, remove old particle filter **7** from bottom part of the housing **5**.
3. Insert new particle filter **7**. Ensure that particle filter **7** lies evenly on the ribs.
4. Push the two halves of the housing together so that the arrows for connecting position **11** are opposite one another.
   Then screw the halves of the housing up to the stop. In the final position, the webs for the handles of the two halves of the housing are opposite one another.

### 3.2 Combining with other devices

You *must* follow the instructions for use for the combined devices.

**Therapy devices**
The bacteria filter can be combined with the following therapy devices:
SOMNO*comfort*®, SOMNO*vent*® S, SOMNO*vent*® ST, SOMNO*smart*® 2, SOMNO*set*® and VENTI*motion*®

**Tube system**
The bacteria filter can be combined with the following tube systems:

| | |
|---|---|
| tube system (can be disinfected) | WM 24130 |
| tube system (can be sterilized) | WM 24120 |

**Respiratory air humidifier**
The bacteria filter can be combined with the SOMNO*click*® and SOMNO*click*® 300 respiratory air humidifiers.

### 3.3 Connecting the bacteria filter

1. If necessary, disconnect the corrugated tube from the therapy device by pressing the locking key of the tube adapter.
2. Place the bacteria filter on the therapy device outlet or on the humidifier (refer to Legend).
   Ensure that locking device **1** engages.
3. Click the adapter of the corrugated tube into outlet connection port **6** of the bacteria filter.

## 4. Operation

### 4.1 Starting up

1. Start up the device combination in accordance with the instructions for use for the therapy device.

### 4.2. After use

1. Switch off the therapy device.
2. Take off the corrugated tube by pressing the locking key.
3. Take off the bacteria filter by pressing locking key **1**.
4. Clean the bacteria filter as described under „5. Cleaning, disinfecting and sterilizing".

**Note!**
To avoid contamination, always use a new particle filter after:
- max. 24 h use
- opening the bacteria filter for cleaning purposes

## 5. Hygienic preparation

### 5.1. Critical times

- Particle filter **7** must be changed after 24 h (3 nights of 8 h each).
- The housing of the bacteria filter should be cleaned after 24 h (3 nights of 8 h each).
- Particle filter **7** must always be changed and the housing disinfected or sterilized whenever there is a new patient.
- The pressure measuring tube of the tube system should be changed every four weeks on hygiene grounds.

### 5.2. Cleaning

1. Unscrew the two halves of the housing by rotating them to the left.
2. Remove particle filter **7**.
3. Clean the parts of the housing in a dishwasher at 65°C, using the top basket of a dishwasher and positioning the housing so that **all** the areas of the top and bottom part can be thoroughly washed.
4. Rinse the parts of the housing afterwards in clean water.
5. Shake the parts of the housing vigorously to remove water.
6. Push the two halves of the housing together so that the arrows for connecting position **11** are opposite one another. Then screw the halves of the housing up to the stop. In the final position, the webs for the handles of the two halves of the housing are opposite one another.
7. Plug the red drying adapter **8** (included in the scope of supply of the therapy device) onto the therapy device.
8. Plug the bacteria filter onto drying adapter **8**.
9. Activate drying mode by pressing the Softstart (Symbol) and On/Off (Symbol) keys simultaneously (see "Cleaning and disinfecting" in the instructions for use for the therapy device). The device now switches on and dries the pressure measuring section. The time remaining is displayed. The device switches off automatically after 30 minutes.
10. Press locking key **1** and take the bacteria filter off drying adapter **8**.
11. Take drying adapter **8** off your therapy device by twisting slightly.



**EEC Letter of Conformity on Medical Products**

| | |
|---|---|
| We, the manufacturer | Gottlieb Weinmann<br>Geräte für Medizin und Arbeitsschutz GmbH+Co.<br>Kronsaalsweg 40 · D – 22525 Hamburg |
| declare in sole responsibility the | Product Name: **Breathing system filter** |
| | Type/Model: **Bacteria filter** |
| being in conformity with the respective regulations of the following guideline: | Directive 93/42/EEC on Medical Products |
| Classification: | II a |
| Standards used in particular: | DIN EN ISO 17510-1: 2000<br>DIN EN 13328-1 04/02 prEN 13328-2 02/01 |

In Hamburg on July 24, 2002,
and amended on January 14, 2003

Dr. J. Griefahn
Executive President
Chief Executive Officer

Dr. K.-A. Feldhahn
Executive Vice President
Chief Operating Officer

WEINMANN

02/97 Alb

## 1. Description de l'appareil

**Légende**
1 Touche de verrouillage
2 Partie supérieure du boîtier
3 Raccord de tuyau de refoulement
4 Joint
5 Partie inférieure du boîtier
6 Raccord de sortie
7 Filtre à particules
8 Adaptateur pour sécheur
9 Appareil thérapeutique
10 Humidificateur d'air
11 Flèches-repères d'assemblage

### 1.1 Domaine d'utilisation

Le filtre anti-bactérien sert à filtrer l'air respiré par le biais d'appareils de thérapie pour les troubles respiratoires liés au sommeil et les insuffisances respiratoires, afin d'empêcher toute contamination de l'appareil. La durée d'action du filtre à particules est de **maximum 24 h**.

### 1.2 Description des fonctions

Le filtre anti-bactérien est placé entre l'appareil et le flexible. Il renferme un filtre à particules qui filtre l'air respiré par le patient. L'effet filtrant du filtre à particules est obtenu par son chargement électrostatique.

## 2. Consignes de sécurité

### 2.1 Règles de sécurité

Pour votre propre sécurité ainsi que pour celle de vos patients, et conformément aux dispositions de la loi allemande sur les dispositifs médicaux, veuillez respecter les points suivants :

- Veuillez lire attentivement cette notice d'utilisation. Elle fait partie intégrante de l'appareil et doit être disponible à tout moment.
- N'utilisez le filtre anti-bactérien que dans le domaine d'utilisation décrit (voir 1.1 «Domaine d'utilisation»).
- En cas de nouveau patient, il est en règle générale nécessaire de placer un nouveau filtre à particules et de désinfecter ou de stériliser l'intérieur et l'extérieur du boîtier. Veuillez suivre les instructions données au point 5. «Préparation hygiénique» pour éviter toute infection ou contamination bactérienne.
- L'usage d'articles étrangers à l'appareil peut entraîner des dysfonctionnements et l'incompatibilité biologique. Prière de noter que dans ces cas, tous les droits relatifs à la gantie et à la responsabilité seront annulés si les accessoires conseillés dans le mode d'emploi ou les pièces de rechange d'origine ne sont pas utilisés.

### 2.2 Repères particuliers à l'appareil

⇨ Position d'assemblage
⇥ Entrée de l'appareil
⇥ Sortie de l'appareil

**Uniquement les filtres à particules**
⊗ Article à usage unique

## 3. Installation de l'appareil et montage

### 3.1 Montage du filtre anti-bactérien

Avant toute utilisation, il est nécessaire de placer un filtre à particules **7**. Veuillez procéder comme suit :

1. Dévissez les deux moitiés du boîtier en tournant la partie supérieure vers la gauche.
2. Retirez si nécessaire l'ancien filtre à particules **7** de la partie inférieure du boîtier **5**.
3. Placez un nouveau filtre à particules **7**. Veillez à ce que le filtre à particules **7** se trouve à plat sur les nervures.
4. Ré-accouplez les deux moitiés du boîtier de manière à ce que les flèches-repères d'assemblage **11** se trouvent l'une en face de l'autre. Ensuite, vissez les deux moitiés du boîtier jusqu'à la butée. En position finale, les saillies des parties inférieure et supérieure doivent se faire face.

### 3.2 Combinaison avec d'autres appareils

Il est impératif que vous respectiez les notices d'utilisation des appareils combinés.

**Appareils de thérapie**
Il est possible de combiner le filtre anti-bactérien avec les appareils de thérapie suivants :
SOMNO*comfort*®, SOMNO*vent*® S, SOMNO*vent*® ST, SOMNO*smart*® 2, SOMNO*set*® et VENTI*motion*®

**Flexible**
Il est possible de combiner le filtre anti-bactérien avec les flexibles suivants :

| | |
|---|---|
| Flexible (désinfectable) | WM 24130 |
| Flexible (stérilisable) | WM 24120 |

**Humidificateur d'air**
Il est possible de combiner le filtre anti-bactérien avec l'humidificateurs d'air SOMNO*click*® et SOMNO*click*® 300.

### 3.3 Raccordement d'un filtre anti-bactérien

1. Détachez le cas échéant le tube à soufflets de l'appareil de thérapie en pressant la touche de verrouillage de l'adaptateur du tube.
2. Accouplez le filtre anti-bactérien à la sortie de l'appareil de thérapie ou de l'humidificateur (voir légende). Veillez à ce que le dispositif de verrouillage **1** s'enclenche.
3. Cliquez l'adaptateur du tube à soufflets dans le raccord de sortie **6** du filtre anti-bactérien.

## 4. Utilisation

### 4.1 Mise en service

1. Mettez en service la combinaison d'appareils en suivant la notice d'utilisation de l'appareil de thérapie.

### 4.2. Après l'emploi

1. Mettez l'appareil de thérapie hors tension.
2. Détachez le tube à soufflets en pressant la touche de verrouillage.
3. Retirez le filtre anti-bactérien en pressant la touche de verrouillage **1**.
4. Nettoyez le filtre anti-bactérien comme décrit au point 5 «Nettoyage, désinfection et stérilisation».

**Conseil :**
Pour éviter toute contamination, veuillez utiliser toujours un nouveau filtre à particules après :
- max. 24 h d'utilisation
- toute ouverture du filtre anti-bactérien pour nettoyage.

## 5. Préparation hygiénique

### 5.1. Intervalles

- Le filtre à particules **7** doit être remplacé après 24 h d'utilisation (3 nuits de 8 h).
- Le boîtier du filtre anti-bactérien doit être nettoyé après 24 h d'utilisation (3 nuits de 8 h).
- Lorsqu'un nouveau patient utilise l'appareil, il faut en principe remplacer le filtre à particules **7**, et désinfecter et stériliser le boîtier.
- Pour des raisons hygiéniques, le tuyau de mesure de pression du flexible doit être remplacé toutes les quatre semaines.

### 5.2. Nettoyage

1. Dévissez les deux parties du boîtier en tournant la partie supérieure vers la gauche.
2. Retirez le filtre à particules **7**.
3. Nettoyez les parties du boîtier dans un lave-vaisselle à 65°C. Utilisez pour ce faire le panier supérieur du lave-vaisselle et placez le boîtier de sorte que **toutes** les zones des parties supérieure et inférieure puissent être convenablement nettoyées.
4. Rincez ensuite les parties du boîtier à l'eau claire.
5. Secouez vivement les parties du boîtier.
6. Ré-accouplez les deux moitiés du boîtier de manière à ce que les flèches-repères d'assemblage **11** se trouvent l'une en face de l'autre. Ensuite, vissez les deux moitiés du boîtier jusqu'à la butée. En position finale, les saillies doivent se faire face.
7. Insérez l'adaptateur de séchage rouge **8** (qui fait partie des accessoires livrés avec l'appareil de thérapie) dans l'appareil de thérapie.
8. Insérez le filtre anti-bactérien dans l'adaptateur de séchage **8**.
9. Activez le mode séchage en pressant simultanément les touches de démarrage progressif (symbole) et de marche/arrêt (symbole) (voir «Nettoyage et désinfection» de la notice d'utilisation de l'appareil de thérapie). L'appareil s'allume et sèche la zone de mesure de pression. Le temps restant est affiché. La procédure prend une demi-heure. Une fois terminée, l'appareil s'éteint.
10. Pressez la touche de verrouillage **1** et retirez le filtre anti-bactérien de l'adaptateur de séchage **8**.
11. Retirez l'adaptateur de séchage **8** de l'appareil de séchage en le tournant légèrement.



**Déclaration de conformité CEE pour produits médicaux**

| | |
|---|---|
| Nous, le constructeur | Gottlieb Weinmann<br>Geräte für Medizin und Arbeitsschutz GmbH+Co.<br>Kronsaalsweg 40 · D – 22525 Hamburg |
| déclarons en seule responsabilité que le produit | désignation de l'article: **Filtre respirateur** |
| | type/modèle: **Filtre bactérien** |
| répond aux dispositions respectives de la directive ci-après: | Directive européenne 93/42/CEE sur les produits médicaux |
| Classification: | II a |
| conforme aux normes habituelles, en particulier: | DIN EN ISO 17510-1: 2000<br>DIN EN 13328-1 04/02 prEN 13328-2 02/01 |

Hambourg, le 24.07.2002
modifié le 14.01.2003

Dr. J. Griefahn
gérant
porte-parole de la direction

Dr. K.-A. Feldhahn
gérant
technique et logistique

WEINMANN

02/97 Alb